Closer our heritage by bicycle – II edition

Within the framework of marking bicycle routes in the East part of the Pradziad Euroregion, Zdzieszowice Commune carried out the second part of these activities on its territory. Within the project implementation 25 km of routes were marked, 1,000 copies of guidebooks with a map were published. 6 information boards showing the network of newly prepared routes were placed next to traditional signs. An internet website with an interactive map was activated. The first effects of the activities undertaken by the commune are seen today as tourists' interest in the commune increase.



Rowerem bliżej naszego dziedzictwa II etap

Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Zdzieszowice
Wartość projektu / Total budget:
15 275,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
11 456,25 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
10 492,78 €
Wkład własny/Own contribution:
3 497,59 €

W ramach kontynuacji prac związanych ze znakowaniem szlaków rowerowych we wschodniej części Euroregionu Pradziad Gmina Zdzieszowice zrealizowała na swoim terenie już II etap tych prac. W ramach projektu oznakowano kolejnych 25 km tras, wydano także 1 tys. egz. informatora zawierającego m.in. mapę terenu objętego projektem.
Obok tradycyjnego oznakowania szlaków ustawiono na nich także 6 tablic informacyjnych ukazujących sieć nowopowstałych tras. Uruchomiono także podstronę internetową zawierającą ww. mapę w wersji interaktywnej. Już dziś widoczne są pierwsze efekty działań podejmowanych przez Gminę w postaci rosnącego zainteresowania turystów jej walorami.

Bicycle over borderland nysko-jesenicki

The essential objective of the project was the development and promotion of bicycle routes and popularity of bicycle tourism in the Jesenik-Nysa region – as in the western part of Pradziad Euroregion. The objective was achieved by marking 200 km of bicycle routes and publishing promotional materials in 4 languages (Polish, Czech, German, English) in 10,000 copies. The publication consists of a detailed tourist map and fully illustrated guidebook, which was based upon the publication of Association of Development of the Osobloga River Basin.



„Rowerem po pograniczu nysko-jesenickim"

Beneficjant / Beneficiary:
Powiat Nyski
Wartość projektu / Total budget:
27 734,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
20 800,50 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
19 871,02 €
Wkład własny/Own contribution:
6 623,67 €

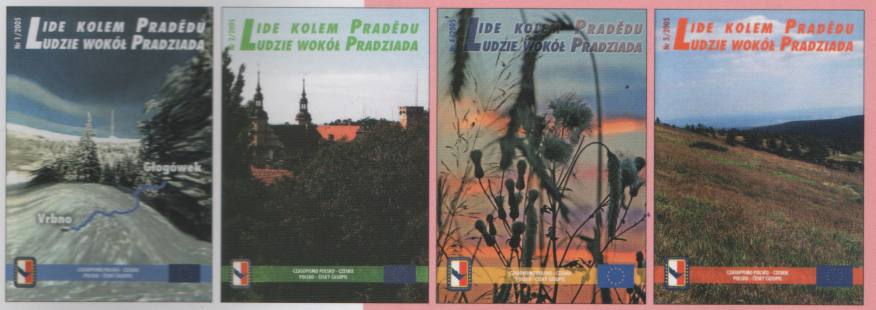
Podstawowym celem projektu był rozwój i promocja sieci cyklotras, a co za tym idzie wzrost popularności turystyki rowerowej w regionie Jesenicko-Nyskim, jako zachodniej części Euroregionu Pradziad.
Cel ten zrealizowany został poprzez oznakowanie w terenie 200 km tras rowerowych oraz wydanie publikacji promocyjnej w 4 wersjach językowych (polskiej, czeskiej, niemieckiej i angielskiej) w nakładzie 10 tys. egzemplarzy.
Publikacja, wzorem wcześniejszego wydawnictwa Stowarzyszenia Rozwoju Dorzecza Osobłogi zawiera dokładną mapę turystyczną oraz bogato ilustrowany przewodnik.



„Ludzie wokół Pradziada"

Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Głogówek
Wartość projektu / Total budget:
8 338,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
6 253,50 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
5 860,87 €
Wkład własny/Own contribution:
1 953,62 €

Cztery numery kieszonkowego (w formacie A5, 32 strony z tego 8 kolorowych i 24 czarno-białe), dwujęzycznego kwartalnika zostały wydane pod nazwą „Ludzie wokół Pradziada", a ich dystrybucja odbywała się za pośrednictwem organizacji społecznych, szkół, centrów informacyjnych i innych możliwości, które daje pogranicze polsko-czeskie.
Czasopismo zawierało szereg informacji o turystyce, kulturze i kwestiach społecznych, które dotyczą obu społeczności lokalnych. Uwagi czytelników i ich propozycje tematów umieszczanych w ankietach przyczyniły się do ewaluacji czasopisma.
Projekt wpłynął pozytywnie na wiele aspektów współpracy, wzajemne poznanie historii i współczesności, aktywność obywatelską. Wpłynął też na wypracowanie nowych, skutecznych metod współpracy społeczności lokalnych będąc źródłem informacji, przydatnych do aktywizacji wspólnych działań i rozwoju międzyludzkich kontaktów.



„Partnerstwo dla wspólnej Europy. Olszanka – Česka Ves"

Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Olszanka
Wartość projektu / Total budget:
2 181,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
1 526,70 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
1 475,14 €
Wkład własny/Own contribution:
632,21 €

W świetlicy wiejskiej w Pogorzeli (Gmina Olszanka) odbyły się uroczystości podpisania Aktu Partnerstwa między gminami: Olszanka i Česka Ves. Akt partnerski zobowiązuje strony do współpracy w zakresie wymiany kulturalnej, młodzieżowej, doświadczeń samorządowych, a także zachęca mieszkańców obu gmin do wzajemnych kontaktów w celach handlowych, turystycznych i kulturalnych.
Zaprezentowana została specjalnie przygotowana prezentacja multimedialna obu gmin, a wykład pt.: „Rola samorządu polskiego i czeskiego w kontekście przystąpienia do Unii Europejskiej" wygłosił Przewodniczący Zarządu Związku Gmin Śląska Opolskiego Czesław Tomalik. Nawiązane tak uroczyście partnerstwo obu gmin dobrze rokuje na przeszłe wspólne działania.



People around Pradziad

Four pocket issues (A5 size, 32 pages with 8 in color and 24 black and white) of a bilingual quarterly were published, entitled "People around Pradziad". Their distribution was done through social organisations, schools, information centres and other sources.
The magazine included different information about tourism, cultural and social issues, which concern both local societies. And completed questionnaires helped in the evaluation of the magazine.
The project had a positive influence on various aspects of co-operation and mutual understanding of history and contemporary life and social activity. It also suggested new and effective ways of reinforcing contact and co-operation between local populations.

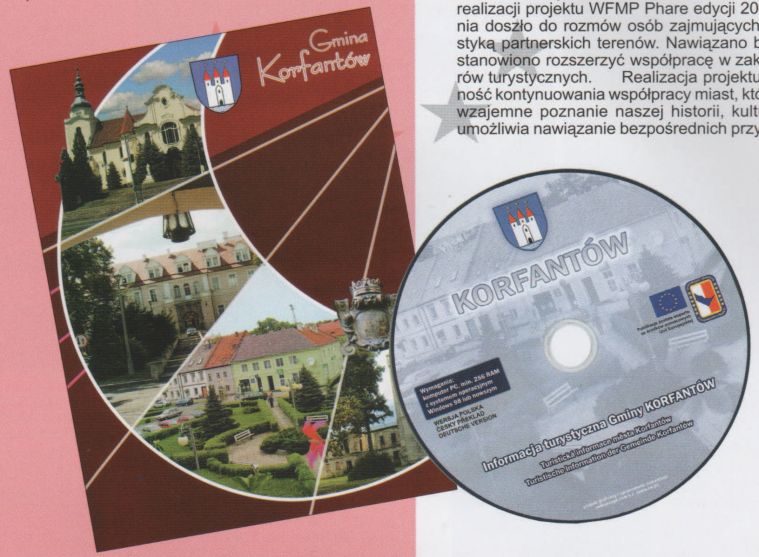
Partnership for single Europe Olszanka – Česka Ves

In Pogorzela (Olszanka Commune) took place a ceremony of signing a Partnership Act between Olszanka and Česka Ves communes. The act obliges sides to co-operation in the field of cultural and youth exchange and local authorities' experience exchange. It also encourages inhabitants of both communes to common trade, tourist and cultural contacts.
A specially prepared multimedia presentation about both communes was shown and a lecture entitled "The role of Polish and Czech local authorities in the context of joining the European Union" was delivered by Czesław Tomalik, the President of the Union of Opole Silesia Communes.
Such an important ceremony can be a step forward towards future common activities.



Tourist Information of Korfantów Commune – folder promoting Korfantów Commune with multimedia presentation

The project's brief was the support of tourism development and revival of tourism in region, the widening of knowledge, culture and history of our towns and the extension of cultural of knowledge exchange.
The implementation of the project "Tourist Information of Korfantów Commune – folder promoting Korfantów Commune with multimedia presentation" gave the opportunity to publish 2,000 folders and produce a multimedia presentation, which were distributed in the Korfantów Commune and Frydlant areas. The folder is a direct effect of a meeting of partner towns' representatives, which was held on 30th May – 1st June 2003 in Korfantów, within the frameworks of the JSPF Phare CBC 2000 project implementation.
The meeting focused on the promotion of tourism and mutual co-operation between the towns. The project confirms how such co-operation can extend our mutual knowledge of local history, customs and culture, and at the same time establish and reinforce friendship.



„Informacja Turystyczna Gminy Korfantów – folder promujący Gminę Korfantów wraz z prezentacją multimedialną o Gminie Korfantów i Mieście Frydland"

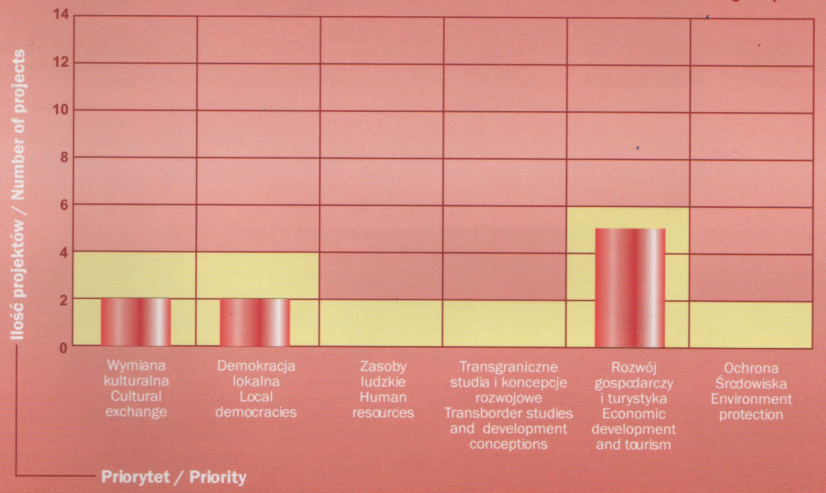
Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Korfantów
Wartość projektu / Total budget:
12 400,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
9 300,00 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
5 026,03 €
Wkład własny /Own contribution:
1 675,34 €

Projekt w swych założeniach miał wesprzeć rozwój turystyki, a tym samym aktywizację ruchu turystycznego w regionie, poszerzenie wiedzy, poznanie kultury i historii naszych miast, a także popularyzację wymiany kulturalnej.
Realizacja projektu „Informacja Turystyczna Gminy Korfantów – folder promujący gminę Korfantów wraz z prezentacją multimedialną o gminie Korfantów i mieście Frydlant" pozwoliła wydać 2 tys. folderów i prezentacji multimedialnej, które rozpowszechnione zostały na terenie gminy Korfantów i miasta Frydlant. Folder jest bezpośrednim efektem spotkania przedstawicieli miast partnerskich, które odbyło się w dniach 30 maja – 1 czerwca 2003r. w Korfantowie, w ramach realizacji projektu WFMP Phare edycji 2000. Podczas spotkania doszło do rozmów osób zajmujących się promocją i turystyką partnerskich terenów. Nawiązano bliższe kontakty i postanowiono rozszerzyć współpracę w zakresie promocji walorów turystycznych. Realizacja projektu potwierdziła zasadność kontynuowania współpracy miast, która nie tylko przybliża wzajemne poznanie naszej historii, kultury i obyczajów, ale umożliwia nawiązanie bezpośrednich przyjaźni.

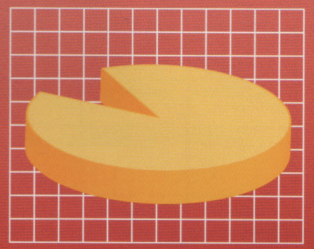
Liczba projektów zatwierdzonych w ramach WFMP 2002 wg kategorii beneficjentów
List of projects approved within JSPF 2002 framework according to a category of beneficiaries

Kategorie beneficjentów / Categories of beneficiary	Liczba zatwierdzonych projektów Number of approved projects	Udział / Contribution %
Gminy / Communes	6	66,67
Domy kultury i ośrodki sportu / Culture centres and sport centers	0	0,00
Stowarzyszenia, fundacje i związki / Associations, fundations and unions	1	11,11
Pozostałe instytucje samorzadowe / Other self-governmental institutions	1	11,11
Szkoły i przedszkola / Schools and kindergartens	1	11,11
Inne / Others	0	0,00
Razem / Total	**9**	**100,00**

WFMP Phare CBC 2002 według priorytetów .::. JSPF Phare CBC 2002 according to priorities



Wykorzystanie środków pomocowych WFMP 2002 .::. Utilization of support means JSPF 2002



83 171,98 €
90,11%

Szczegółowe zestawienie projektów zatwierdzonych w ramach Phare 2002

Lp.	Numer projektu	Beneficjent	Tytuł projektu	Kwota Phare		Udział własny	Podział ze względu na priorytety	Podział ze względu na beneficjenta
				Zatwierdzona	Wykorzystana			
1	PL2002/ 000-607/1	Gmina Nysa	Europo! I my jesteśmy tutaj - Nysa	19 321,64	19 317,34	6 445,99	Rozwój gosp. i turystyka	Gminy
2	PL2002/ 000-607/2	Międzyszkolny Uczniowski Klub Sportowy „GIM2"	Euroliga Piłki Siatkowej Dziewcząt Pradziad II	9 752,25	9 083,63	3 027,88	Wymiana kulturalna	Stowarzyszenia fundacje i związki
3	PL2002/ 000-607/3	Gmina Ozimek	Rozwój turystyki w Gminie Ozimek	12 330,93	10 477,94	3 492,64	Rozwój gosp. i turystyka	Gminy
4	PL2002/ 000-607/4	Publiczna Szkoła Podstawowa nr 4 w Prudniku	Z Pradziadem przez Opolszczyznę i Krovsko	1 594,90	1 567,23	536,43	Wymiana kulturalna	Szkoły i przedszkola
5	PL2002/ 000-607/5	Gmina Zdzieszowice	Rowerem bliżej naszego dziedzictwa II etap	11 456,25	10 492,78	3 497,99	Rozwój gosp. i turystyka	Gminy
6	PL2002/ 000-607/6	Powiat Nyski	Rowerem po pograniczu nysko-jesenickim	20 800,50	19 871,02	6 623,67	Rozwój gosp. i turystyka	Pozostałe inst. samorządowe
7	PL2002/ 000-607/7	Gmina Głogówek	Ludzie wokół Pradziada	6 253,50	5 860,87	1 953,62	Demokracja lokalna	Gminy
8	PL2002/ 000-607/8	Gmina Olszanka	Partnerstwo dla wspólnej Europy. Olszanka-Ceska Ves	1 526,70	1 475,14	632,21	Demokracja lokalna	Gminy
9	PL2002/ 000-007/9	Gmina Korfantów	Informacja turystyczna Gminy Korfantów - folder promujący Gminę Korfantów wraz z prezent. multimed. o Gminie Korfantów i mieście Frydlant	9 300,00	5 026,03	1 675,34	Rozwój gospodarczy i turystyka	Gminy

Detailed list of projects approved for Phare 2002

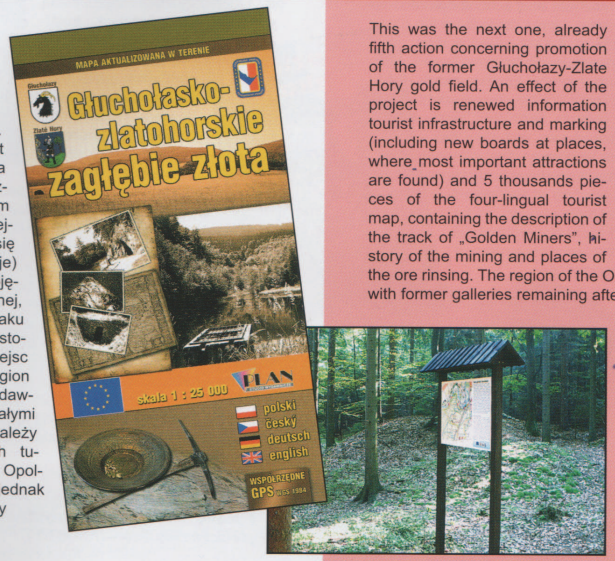
No.	Project number	Beneficiary	Title	Phare co-financing		Own contribution	Priority	Type of beneficiary
				Approved	Used			
1	PL2002/ 000-607/1	Commune of Nysa	Europe! And we are here – Nysa	19,321.64	19,317.34	6,445.99	Econ. develop. and tourism	Communes
2	PL2002/ 000-607/2	Inter-school Students Club GIM2 in Nysa	Euroleague of girls' volleyball „Pradziad II"	9,752.25	9,233.45	3,077.81	Cultural exchange	Associations foundations and unions
3	PL2002/ 000-607/3	Commune of Ozimek	The development of tourism in the Commune of Ozimek	12,330.93	10,477.40	3,492.46	Econ. develop. and tourism	Communes
4	PL2002/ 000-607/4	Public Primary School no 4 in Prudnik	With Pradziad through the province of Opole and Krnovsko	1,594.90	1,567.23	536.43	Cultural exchange	Schools and kindergartens
5	PL2002/ 000-607/5	Commune of Zdzieszowice	Closer our heritage by bicycle – II edition	11,456.25	10,458.74	3,486.25	Econ. develop. and tourism	Communes
6	PL2002/ 000-607/6	Nysa Poviat	Bicycle over borderland nysko-jesenicki	20,800.50	19,871.02	6,623.67	Econ. develop. and tourism	Other self-governmental institutions
7	PL2002/ 000-607/7	Commune of Głogówek	People around Pradziad	6,253.50	5,860.87	1,953.62	Local democracy	Communes
8	PL2002/ 000-607/8	Commune of Olszanka	Partnership for single Europe Olszanka – Ceska Ves	1,526.70	1,475.14	632.21	Local democracy	Communes
9	PL2002/ 000-007/9	Commune of Korfantów	Tourist Information of Korfantów Commune – folder promoting commune together with introduction multimedia	9,300.00	5,025.15	1,675.05	Economic development and tourism	Communes

Wykorzystanie Funduszu Małych Projektów Phare CBC 2003

Sprawozdanie z realizacji projektów

„Górnicze Tradycje – turystyczna promocja głuchołasko-złotohorskiego zagłębia złota"

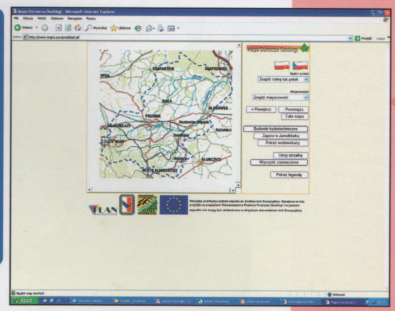
Było to kolejne piąte już wspólne przedsięwzięcie dotyczące promocji dawnego głuchołasko-złotohorskiego zagłębia złota. Efektem projektu jest odnowiona informacyjna infrastruktura turystyczna i oznakowanie (w tym nowe tablice przy miejscach, gdzie znajdują się najważniejsze atrakcje) oraz 5 tys. sztuk czterojęzycznej mapy turystycznej, zawierającej opis szlaku „Złotych Górników", historii górnictwa oraz miejsc płukania kruszcu. Region Gór Opawskich wraz dawnymi sztolniami pozostałymi po wydobyciu złota należy do najatrakcyjniejszych turystycznych obszarów Opolszczyzny, wymaga jednak systematycznej poprawy



„Rzeki i Potoki Dorzecza Osobłogi"

Główną ideą tego innowacyjnego projektu było stworzenie podstaw do koordynacji działań związanych z ochroną przeciwpowodziową na polsko-czeskim terenie dorzecza Osobłogi. Wydana została specjalistyczna mapa cieków wodnych wraz z budowlami hydrotechnicznymi, której interaktywną wersję umieszczono na stronie internetowej www.dorzecze.europradziad.pl. Projekt ułatwi mieszkańcom pogranicza dostęp do instytucji z obu stron granicy zaangażowanych w pomiary stanu wody oraz przeciwdziałanie i zwalczanie skutków powodzi i zagrożeń ekologicznych wód (poprzez wykaz ich danych teleadresowych znajdujących się na odwrocie mapy), ułatwi także współpracę tym instytucjom.

Beneficjant / Beneficiary:
Stowarzyszenie Rozwoju Dorzecza Osobłogi w Prudniku
Wartość projektu / Total budget:
4 751,50 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
3 563,62 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
3 485,68 €
Wkład własny/Own contribution:
1 161,89 €



Usage of Small Projects Fund Phare CBC 2003

Report on projects implementations

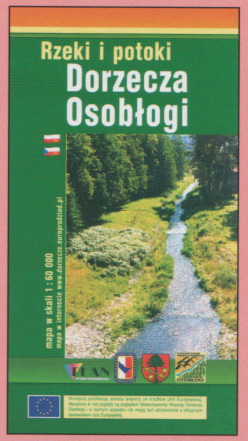
"Mining Traditions – tourist promotion of Głuchołazy – Zlate Hory Golden Mine Region"

This was the next one, already fifth action concerning promotion of the former Głuchołazy-Zlate Hory gold field. An effect of the project is renewed information tourist infrastructure and marking (including new boards at places, where most important attractions are found) and 5 thousands pieces of the four-lingual tourist map, containing the description of the track of „Golden Miners", history of the mining and places of the ore rinsing. The region of the Opawskie Mountains, together with former galleries remaining after the output of gold, belongs to the most attractive tourist areas of Opolskie, however it demands systematical improvement of the infrastructure and the proper promotion.

Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Głuchołazy
Wartość projektu / Total budget:
8 520,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
6 390,00 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
6 347,78 €
Wkład własny/Own contribution:
2 115,93 €

"Rivers and streams of Osobłoga River Basin"

A main idea of this innovative project was the creation of bases to the co-ordination of activities connected with a flood control on the Polish-Czech ground of the river-basin of Osobłoga. The specialist map of gully-holes together with hydro technical buildings was issued which an interactive version was put on the web site www.dorzecze.europradziad.pl.The project will make easy to the inhabitants of the borderland an access to the institution from sides of the border committed into measurement of waters state and the counteraction and fighting of floods results and ecological threats of waters (through a list of their address data being placed at the back of the map), it will also make easy the cooperation to these institutions.



Phare CBC 2003

"We travel, we learn, we get know common history and culture Polish-Czech borderland with Pradziad Euroregion"

This time, the EU funds helped with the realization of the pioneer work of the edition (500 copies) of the school-book to the regionalism "Here, where I live". It is the first book of this type in the Opolskie area; worked out especially for the definite local community, describing its geographical position, history and the culture; being an invaluable help in the regional education especially for teachers and schoolboys of elementary schools and secondary-schools from the area of the Poviat of Prudnik. In the school-book, one included the themes concerning dialects, nomenclatures, history, the culture, regional traditions and customs. Important is the cross-border character of the publication, hence accents from the Czech borderland appear in many places, including the short pocket Polish-Czech dictionary. The important attitudes are also color illustrations and photos, thanks to which the reading of the school-book can be more pleasant for the young reader. The publication, awarded an honor prize of the event of the year in the plebiscite of readers of the Weekly Tygodnik Prudnicki, was distributed to 10 Polish and 5 Czech schools and libraries. The Czech version of the school-book appeared thanks to the realization of the complementary project.





„Podróżujemy, uczymy się, poznajemy wspólną historię i kulturę pogranicza polsko-czeskiego z Euroregionem Pradziad"

Tym razem unijne fundusze pomogły w realizacji pionierskiego dzieła wydania (w ilości 500 egzemplarzy) podręcznika do regionalizmu „Tu, gdzie mieszkam". To pierwsza tego typu książka na Opolszczyźnie; opracowana specjalnie dla określonej lokalnej społeczności, opisująca jej geograficzne położenie, historię i kulturę; stanowiąca nieocenioną pomoc w nauczaniu edukacji regionalnej szczególnie dla nauczycieli i uczniów szkół podstawowych i gimnazjów z terenu powiatu prudnickiego. W podręczniku ujęto tematy dotyczące gwary, nazewnictwa, historii, kultury, regionalnych tradycji i zwyczajów. Ważny jest ponadgraniczny charakter publikacji, stąd w wielu miejscach pojawiają się akcenty z czeskiego pogranicza, łącznie z krótkim słowniczkiem polsko-czeskim. Sporym atutem są też kolorowe ilustracje i zdjęcia, dzięki którym lektura podręcznika może być dla młodego czytelnika przyjemniejsza.
Publikację, nagrodzoną wyróżnieniem w plebiscycie czytelników Tygodnika Prudnickiego na wydarzenie roku rozdystrybuowano do 10 polskich i 5 czeskich szkół i bibliotek.
Czeska wersja podręcznika ukazała się dzięki realizacji projektu komplementarnego.

Beneficjant / Beneficiary:
Zespół Szkolno-Przedszkolny Publiczna Szkoła Podstawowa w Szybowicach
Wartość projektu / Total budget:
4 525,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
3 375,00 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
2 665,25 €
Wkład własny/Own contribution:
907,89 €

"Polish – Czech music confrontation Music Autumn 2005"

Since 28 to 30 October, 2005 the town of Grodków sounded with the music, within the framework of Poland - Czech musical Collations „the Musical Autumn 2005" . During first two days of the rivalry, 20 bands of those brought to light in earlier selection match, presented themselves to an audience which gathered in great number - altogether 128 musicians appeared on the scene (reggae, blues, rock, jazz). Though performers from Austria were admitted to the collation (1 band), Czech Republic (4 bands) and Poland (15 bands) the greatest acknowledgement in eyes of the jury conquered Poles who conquered laurels of the 1st 2nd and 3rd position. The following bands from Poland and the Austrian band were awarded with honor prizes. On the third day, a concert of prizemen took place, whence a CD was emitted on which two compositions were placed of every performer honored in the competition. There also appeared the stars of the evening: Marek Radula, Krzysztof Ścierański and Paweł Konopia .



Beneficjant / Beneficiary:
Ośrodek Kultury i Rekreacji w Grodkowie
Wartość projektu / Total budget:
5 750,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
4 290,07 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
4 132,64 €
Wkład własny /Own contribution:
1 406,35 €

Polsko – czeskie konfrontacje muzyczne „Muzyczna Jesień 2005"

Od 28 do 30 października 2005r. Grodków, w ramach Polsko – Czeskich Konfrontacji Muzycznych „Muzyczna Jesień 2005", rozbrzmiewał muzyką. Przez pierwsze dwa dni rywalizacji 20 wyłonionych we wcześniejszych eliminacjach zespołów prezentowało się licznie zgromadzonej publiczności – łącznie na scenie wystąpiło 128 muzyków (reggae, blues, rock, jazz). Choć do konfrontacji dopuszczono wykonawców z Austrii (1 zespół), Czech (4 zespoły) i Polski (15 zespołów) największe uznanie w oczach jury zdobyli Polacy, którzy zdobyli laury za I, II i III miejsce. Wyróżniono kolejny zespół z Polski i zespół austriacki. Trzeciego odbył się koncert laureatów, z którego wydano płytę, na której znalazły się po dwa utwory każdego wyróżnionego w konkursie wykonawcy. Wystąpiły także gwiazdy wieczoru: Marek Radula, Krzysztof Ścierański i Paweł Konopia.



„Spotkajmy się – nie bądźmy sobie obcy"

Zadaniem projektu było zapoczątkowanie i upowszechnianie współpracy pomiędzy uczniami i kadrą szkół z Ozimka i Rymarzowa. W ciągu trzech miesięcy (kwiecień-czerwiec 2005r.) odbyło się sześć wspólnych akcji, w których uczestniczyło po 25 uczniów z obu szkół, których efektem były 4 spotkania integracyjne młodzieży, 5 wspólnych imprez (turniej piłki siatkowej, turniej piłki koszykowej, ognisko, forum dyskusyjne, wspólny happening), 5 wspólnych wycieczek, 2 konkursy (plastyczny, fotograficzny), badanie czystości rzek: Mała Panew i Podolski Potok, poplenerowa wystawa prac fotograficznych i plastycznych. Wspólna praca nad wybranymi tematami związanymi z językiem, tradycją, kulturą, historią i walorami geograficznymi regionu zaowocowała zajęciem czołowych miejsc w konkursie zorganizowanym przez Uniwersytet Opolski i Kuratora Oświaty w Opolu.



"Let's meet - do not be strangers to each other"

An aim of the project was the beginning and spreading out the cooperation among schoolboys and personnel of schools from Ozimek and Rymarov. During three months (April-June 2005) six common actions took place in which 25 schoolboys participated from both schools, an effect of which were 4 integrative meetings of the young people, 5 common entertainments (the competition in volleyball, basketball, campfire, discussion forum, common happening), 5 common excursions, 2 competitions (fine arts, photographic), the cleanness survey of the Mała Panew and Podolski Potok Rivers, the post plain-air- exhibition of photographic and fine arts works.
The common work over the chosen themes connected with the language, tradition, culture, with history and geographical values of the region fructified with taking the front places in the competition organized by the University of Opole and the Education Curator in Opole.

Beneficjant / Beneficiary:
Gimnazjum Nr 1 w Ozimku
Wartość projektu / Total budget:
5 333,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
3 999,75 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
2 571,67 €
Wkład własny /Own contribution:
857,22 €

Międzynarodowy obóz szkoleniowy młodzieżowych drużyn pożarniczych – „Z Pradziadem przeciw żywiołom"

Pod hasłem „Z Pradziadem przeciw żywiołom" odbył się czterodniowy (20-24.07.2005r.) obóz szkoleniowy - inicjatywa OSP Pakosławice, skierowana jednak tym razem do czeskiej i polskich dziecięcych i młodzieżowych drużyn pożarniczych, w którym uczestniczyło 5 dziesięcioosobowych grup z obu stron granicy. Młodzi adepci zapoznali się z technikami przeciwpożarowymi stosowanymi w obu krajach, z profesjonalnym sprzętem ratowniczym oraz przećwiczyli zasady udzielania pierwszej pomocy przedmedycznej. Podsumowaniem był pokaz ćwiczeń europejskiego systemu pożarniczego CTIF dla dzieci i młodzieży. W jego trakcie grupa uczestników podzielona na dziesięcioosobowe drużyny wykonała dwukrotnie pokaz sprawności bojowej. Po zakończeniu szkolenia został opracowany i przetłumaczony na j. czeski tekst miniregulaminu CTIF, który będzie bardzo pomocny w przyszłości w szkoleniach MDP.



Beneficjant / Beneficiary:
Ochotnicza Straż Pożarna w Pakosławicach
Wartość projektu / Total budget:
6 650,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
4 987,50 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
4 639,16 €
Wkład własny/Own contribution:
1 546,38 €

International training camp of the youth fire-fighting groups "Against the elements with Pradziad"

With a motto: „With Pradziad against disasters" the four-days'-(20-24 of July 2005) instruction camp took place - an initiative of the OSP (Voluntary Fire Brigades) Pakosławice, directed however at that time to the Czech and Polish childish and youth- fire- teams, wherein 5 teams consisting of 10 person participated from both sides of the border. Young students got the feel of fire-fighting techniques used in both countries, with the professional life-saving- equipment and trained the rules of giving the first-premedical aid.
The demonstration of exercises of the European fire - system CTIF was resumption for children and youth. During it, the group of participants divided into 10-person teams, executed the demonstration of the fighting- efficiency twice. After the training had been over, the text of the CTIF mini-rules was worked out and translated into Czech, which will be very helpful in the future in MDP training activities.





"Multiplicators in the regionals education"

The realization of the project directed at the multi-aspect education of multipliers targeting at their preparation to independent activities in the sphere of the border cooperation, the school executed in five stages:

1. The two-day working seminar for 21 persons with the participation of guests from the Czech Republic, Poland and a task of which was the elaboration of the program and methods of the further activity in the sphere of the regional education;
2. Seminars for 45 participants: teachers, students and schooloboys, including movies' show and the musical concert in Nysa;
3. Five project- workshops during which participants prepared own pronouncements devoted to the matter of the regional education, the cultural and sightseeing excursion;
4. The open course of the Czech language during which 12 participants acquired the bases of the communication in the Czech language: rules of the pronunciation, the construction of different types of sentences, conversation and the knowledge on realities and touring;
5. The edition of summing up publication about the culture and history of the region in Polish, Czech and German.

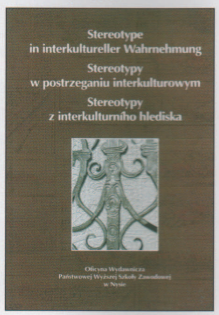
Beneficjant / Beneficiary:
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Wartość projektu / Total budget:
9 490,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
6 263,40 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
5 384,10 €
Wkład własny/Own contribution:
2 773,62 €



„Multiplikatorzy w edukacji regionalnej"

Realizację projektu nakierowanego na wieloaspektowe kształcenie multiplikatorów mające na celu przygotowanie ich do samodzielnych działań w dziedzinie współpracy przygranicznej uczelnia przeprowadziła w pięciu etapach:

1. Dwudniowe seminarium robocze dla 21 osób z udziałem gości z Czech, Polski i Niemiec, którego zadaniem było wypracowanie programu i metod dalszego działania w dziedzinie edukacji regionalnej;
2. Seminaria dla 45 uczestników: nauczycieli, studentów i uczniów, w tym pokazy filmów i koncert muzyczny w Nysie;
3. Pięciodniowe warsztaty projektowe, podczas których uczestnicy przygotowali własne wystąpienia poświęcone tematyce edukacji regionalnej, wycieczki kulturoznawcze;
4. Otwarty kurs języka czeskiego, podczas którego 12 uczestników nabyło podstawy porozumiewania się w języku czeskim: zasady wymowy, budowy różnych typów zdań, prowadzenia dialogu oraz wiedzę z zakresu realioznawstwa i krajoznawstwa;
5. Wydanie podsumowującej publikacji o kulturze i historii regionu w językach polskim, czeskim i niemieckim.



"Euroregion Pradziad's days – Głogówek Partneship Days"

The guests from the following town cities took part in solemnizations (18-19 of June 2005): the Czech city of Vrbno, the German city of Rietberg and the French city of Ribarac. Organizers prepared many attractions for every age group. There were: archers' contest, rides on quads, air-blown chutes and castles, a mini- zoo for youngest, shooting- contest, shows of athletes (also including the representation of Głogówek and Vrbno), the football tournament in a dry swimming pool and the hockey on rolls for older. The offer was supplemented with the review of choruses, exhibitions of old photographs and objects of everyday use and introductions of present methods of communication, the panel discussion about the public-private partnership, demonstrations of the medical life-saving. The whole event was accompanied by the cultural presentation of the partnership cities. There were dancing- shows of childish and youth-teams, performances of brass bands, blues standards performed by musicians of the Opolskie Philharmonic.





Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Głogówek
Wartość projektu / Total budget:
7 800,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
10 400,00 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
9 804,70 €
Wkład własny/Own contribution:
2 451,17 €

„Dni Euroregionu Pradziad – Głogóweckie Dni Partnerstwa"

W uroczystych obchodach (18-19.06.2005r.) udział wzięli goście z zaprzyjaźnionych miast: czeskiego Vrbna, niemieckiego Rietbergu i francuskiego Ribarac. Organizatorzy przygotowali szereg atrakcji dla każdej grupy wiekowej. Były zawody łucznicze, przejażdżki na quadach, dmuchane zjeżdżalnie i zamki, mini zoo dla najmłodszych, zawody strzeleckie, popisy siłaczy (w tym również reprezentacji Głogówka i Vrbna), turniej piłki nożnej w suchym basenie i hokeja na rolkach dla starszych. Ofertę uzupełniał przegląd chórów, wystawy starych fotografii i przedmiotów codziennego oraz prezentacje współczesnych metod komunikowania się, panelowa dyskusja o partnerstwie publiczno-prywatnym, pokazy ratownictwa medycznego. Całości towarzyszyła prezentacja kulturalna partnerskich miast. Były pokazy taneczne zespołów dziecięcych i młodzieżowych, występy orkiestr dętych, standardy bluesowe w wykonaniu muzyków Filharmonii Opolskiej.

„Rajd Rodzinny – Prudnik 2005"

Najpierw marsz na odcinku 3,5 km z Prudnika do Chocimia, potem już tylko zabawa, pokazy, konkursy, występy, niespodzianki i … uśmiechnięte wymalowane buzie dzieci. Z takimi założeniami PTTK w Prudniku zorganizował sztandarową imprezę dla wszystkich chętnych z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka. Z atrakcji wymienić warto m.in.: miasteczko ruchu drogowego zorganizowane przez Komendę Powiatową Policji, prezentacje wschodnich sztuk walki, oraz sprzętu i strażaków w akcji, pokaz ratownictwa medycznego ZHP, przejażdżki wierzchem i bryczką, zjeżdżalnia Gigant, Eurobangee, sumo, dmuchany zamek, malowanie buzi, żołnierska grochówka, konkursy na: najmłodszego uczestnika rajdu, najciekawsze przebranie, najliczniejszą rodzinę, rodzinną piosenkę turystyczną, artystyczne wiązanie balonów, przybyłych pieszo z najdalszej miejscowości, wesołe hasło rajdowe. Ponieważ dopisała także pogoda i czescy goście to imprezę można zaliczyć do bardzo udanych.



"Family walking event. Prudnik 2005"

First, the march at the distance of 3.5 kms from Prudnik to Chocim, afterwards only the play, demonstrations, competitions, performances, surprises and … smiling painted faces of children. With such presumptions PTTK in Prudnik organized the leading entertainment for all the willing to celebrate the International Day of the Child. Of the attraction it is proper to mention among other things: a town of the road traffic organized by the Poviat Police Office , presentations of the eastern arts of the fight, and the equipment and firemen in the action, the demonstration of the ZHP's medical life-saving , the horseback riding and with the britzka, the Giant chute , the Euro-bungee, sumo, the air-blown castle, the face painting , the soldierly pea soup, competitions on: the youngest participant of the rally, the most interested fancy dress, the most numerous family, the family- tourist song, the artistic bond of balloons, comers on foot from the farthest locality, the good-humored rally motto. Because the weather was good and the Czech guests came that entertainment can be recognized the very successful one.

Zdjęcia: Tygodnik Prudnicki

Beneficjant / Beneficiary:
PTTK O/Sudetów Wschodnich w Prudniku
Wartość projektu / Total budget:
6 256,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
4 692,00 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
4 512,88 €
Wkład własny/Own contribution:
1 504,29 €



„Trasy rowerowe Euroregionu Pradziad Gmina Strzeleczki"

Oznakowane zostały dwa liczące blisko 45 km szlaki rowerowe (niebieski i zielony), obejmujące prawie wszystkie miejscowości i zabytki gminy Strzeleczki. Wytyczone ścieżki omijają ruchliwe drogi i wiodą do najciekawszych miejsc gminy poprzez drogi leśne i polne. Projekt jest częścią większego zadania pod nazwą „Trasy Rowerowe Euroregionu Pradziad", w ramach którego powstały już przy wsparciu FMP trasy w dorzeczu Osobłogi, Gminie Zdzieszowice i na pogranicza nysko – jesenickim. Podobne ścieżki wytyczane są także w innych gminach Euroregionu, po stronie czeskiej zaś są już prawie wszędzie. W ramach projektu wydano także 5 tys. przewodników z mapami, które cykliści otrzymują za darmo w punktach informacyjnych. Dostępna jest również strona internetowa z mapą ścieżek i zdjęciami z tras.



Beneficjant / Beneficiary:
Gmina Strzeleczki
Wartość projektu / Total budget:
11 875,00 €
Przyznane dofinansowanie z Phare / Phare co-financing:
8 906,00 €
Wykorzystane dofinansowanie / Phare co-financing used:
7 953,22 €
Wkład własny/Own contribution:
2 651,07 €

"Cycling routes of The Pradziad Euroregion - the Commune Strzeleczki"

Two nearly 45 kms long bicycle paths were marked (the blue one and the green one), covering almost all localities and ancient monuments of the commune of Strzeleczki. Traced paths avoid busy ways and lead to the most interesting places of the commune across the forest and field ways.

The project is a part of the greater task named „Bicycle Routs of the Pradziad Euroregion", within the framework of which and with the support of the SPF, the routs in the river-basin of Osobłoga, the commune of Zdzieszowice and on the Nysa-Jesenik borderland came into being. Similar paths are also traced in other communes of the Euroregion, while on the Czech side while they are almost everywhere. Within the framework of the project, 5 thousands guides with maps were edited, which cyclists receive for free at information points. Also an internet- page with a map of paths and photos from routs is accessible.

